

Наурыз құтты болсын!

Наурыз – древнейший праздник, который в современном мире отмечают многие народы. Атмосфера этого весеннего праздника передана в пословице:

*Жарқын күлкі – ашылған гүл,
Көтеріңкі көңіл – тетілген нұр.
Весёлый смех – распустился цветок,
Настроение хорошее – сияет свет.*

Наурыз воспет в стихах, в песнях, а пословицы, связанные с ним, отражают темы единения народа, гостеприимства, победы добра над злом, обновления природы и единства природы и человека.

*Ел бірлігі – ел теңдігі.
В единстве народа – его свобода.*



К. Шаяхмет. «На той чабанов»

С праздником Наурыз!



А. Галимбаева. «Дастархан»

Акуштап БАХТЫГЕРЕЕВА, Уральск
ВЕРНУЛСЯ В КРАЙ МОЙ НАУРЫЗ

Полвека были мы разлучены...
Лишь в глубине души,
Как в детстве сны,
Как дальний отзвук голоса родного,
Томился ты предчувствием весны.

Мой Наурыз!
Как нужен ты нам был,
Когда для правды не хватало сил:
Осколок ледяного сердца века
И стар, и млад в сердцах своих носил...

Приходит снова юная весна –
Да будет изобильною она
За праздничным
и щедрым дастарханом,
Надежды и доверия полна.

Быть может,
будет очень скромн он,
Зато ко всем приветлив, открыт
Душою чистой моего народа, –
Гостеприимно бескорыстен он.

Я счастлива, что, обновляя жизнь,
Вернулся в край родной мой
Наурыз.

Добро пожаловать!
Весенним Новогодьем,
Добром в сердцах
и в душах отзовись!

Перевод с казахского
Татьяны Кузовлевой.



К. Кистаубаев. «Родной край»

Улыкбек ЕСДАУЛЕТОВ, Алматы

КАЗАХСТАН

Ты, как лев, могуч и силен.
Хваткой тигра ты наделён,
Реешь в небе славой знамён,
Зажигаешь звёздный огонь,
В соловьиных песнях рождён
Казахстан – мой великий дом!

Где тулпары быстрее твоих?
Глас домбры твоей грозен и тих.
Цепи гор молчаливых, крутых,
Волны бурные рек родных
Я люблю от ногтей молодых.
Казахстан! Я ничто без них!

Каждый камень – мне дар святой.
Каждый колышек – ратник мой.
Твоё сердце – в песне большой.
Ты – мелодии чудной строй

И струн перезвон золотой,
Казахстан!
Очаг мой родной!
Шанырак твой – света поток,
А земля – святыни исток.
Где найдётся такой уголок –
Тайна мира, загадка, рок?
Ты кристальный целебный глоток
Наших чаяний, славы, тревог.
Ты велик, Казахстан, и высок!

Пусть сияет справа луна,
Слева солнцем озарена,
Будет звёздами жизнь полна!
Обрети же счастье своё.
Пусть Кыдыр с тобой рядом идёт,
Пусть Аллах тебе милость даёт,
Казахстан – утешенье моё!

*Перевод с казахского
Е. Амеди.*



А. Галимбаева. «Песнь Казахстана»

Куляш АХМЕТОВА, Тараз

РОДНОЙ ЯЗЫК

Когда ко мне приходит вдохновенье
И, словно жаром, словом обжигает,
То я многоязычна в то мгновенье –
Меня любая птица понимает
И снег, мелькнувший голубою тенью.

Не спорь со мною, дорогой, не надо!
В миг вдохновенья
 мне послушны бури,
Понятны мне и слезы, и отрада
Петрарки, что склоняется к Лауре,
И Байрона я слышу в шуме сада.

Мои стихи поднимутся цветами,
Заговорят дубравами России.
И если пенье птиц под облаками
На музыку переводил Россини,
То станет эта музыка – стихами!

Перевожу я с языка земного!
Борьба ума и сердца – изъяснима,
Понятна тайна шороха лесного
И над кострами колебанье дыма –
Всё обретет во мне живое слово!

Я дам язык лесам в долине горной,
Я силой слов смогу металл разрушить.
Как эту ночь, как звезд высоких зерна,
Я понимаю родственную душу
И светлый разум негритянки черной.

Реченья чистых рек я понимаю
И куст, который превращают
 в пламя.

Я всеми языками обладаю,
Но на казахском говорю я с вами.
На нём одном за землю отвечаю!

*Перевод с казахского
Надежды Черновой.*